Flux de Travail Personnalisable

Le flux de travail est une série d'étapes. Toute étape peut être masquée et de nouvelles étapes peuvent être ajoutées. L'utilisateur Admin conçoit le flux de travail pour l'équipe. Des modèles de flux de travail pour des solutions courantes sont fournis. Tous les projets de l'équipe utilisent le même flux de travail. Les noms des étapes peuvent être changés et des localisations sont fournies. Chaque étape est associée à un outil particulier. Plusieurs étapes peuvent utiliser le même outil et bien sûr, tous les outils ne doivent pas être utilisés. L'utilisateur est guidé à travers les étapes mais peut revenir pour répéter n'importe quelle étape ou ajuster n'importe quel contenu précédent. (Regardez une démo[1].)

Ressources

Lorsqu'un passage fait référence à un sujet culturel particulier, il peut être utile pour ceux qui enregistrent une traduction du passage d'avoir une description de fond de ce sujet. Cette description peut être fournie sous forme de ressource audio ou sous forme de ressource orientée texte / affichage. D'autres ressources pourraient être des traductions du même passage dans diverses langues connues de l'équipe de traduction. (Regardez une démo[2].)

Discussions en Fil

Les discussions en fil sont très similaires aux outils de commentaire fournis par Word ou Docs. Elles permettent la sélection d'un segment de l'enregistrement et la création d'une discussion autour de celui-ci. La discussion peut avoir des contributions des membres de l'équipe. Ces contributions peuvent être audio ou textuelles. L'ensemble de la discussion peut être assigné à une personne ou à un rôle et peut être résolu une fois terminé. (Regardez une démo[3].)

Vérification Communautaire

La vérification communautaire pour les projets d'oralité est souvent effectuée en jouant l'audio des passages de la section pour un locuteur « non initié » de la langue qui est ensuite invité à raconter la section avec ses propres mots. Alors que le récit et la traduction sont comparés, des observations peuvent être enregistrées dans des discussions sur les choses qui ont été ajoutées ou omises. Une autre tactique consiste à jouer un extrait et à poser des questions à ce sujet et à enregistrer les réponses. Les récits ou les réponses peuvent être transcrits. (Regardez une démo[4].)

Retraduction

Ces outils permettent à l'utilisateur d'écouter le passage puis d'enregistrer sa retraduction dans une langue comprise par le consultant. Cela peut être fait pour l'ensemble du passage ou le passage peut être divisé en segments de phrases et chaque segment peut être retraduit. Ces retraductions peuvent également être transcrites et envoyées à un projet de retraduction en Paratext. (Regardez une démo[5].)

Synchronisation Paratext

L'intégration Paratext a été améliorée de sorte que si un projet a un projet de traduction de retour enregistré, le programme choisira le projet correspondant ou le projet de traduction de retour en fonction du contenu qui est synchronisé. Comme par le passé, le code de langue est très important pour lier les projets Audio Project Manager avec les projets Paratext correspondants, soit localement soit dans le cloud.

---

[1] https://youtu.be/Vo2l6udjpAw

[2] https://youtu.be/QncC8Cv-PyU

[3] https://youtu.be/w8A3yFTASfM

[4] https://youtu.be/yFR1GqY8zXA

[5] https://youtu.be/H3SaY3x0oqA